

---

<b>DK</b>	<b>VARMEBLÆSER 15 kW</b> <i>Betjeningsvejledning</i>	Type 1650 / 1652 / 1656
<b>N</b>	<b>VARMEVIFTE 15 kW</b> <i>Brukerveiledning</i>	Type 1650 / 1652 / 1656
<b>S</b>	<b>VÄRMEFLÄKT 15 kW</b> <i>Bruksanvisning</i>	Typ 1650 / 1652 / 1656
<b>FIN</b>	<b>LÄMPÖPUHALLIN 15 kW</b> <i>Käyttöohje</i>	Malli 1650 / 1652 / 1656
<b>GB</b>	<b>SPACE HEATER 15 kW</b> <i>Operating Instructions</i>	Type 1650 / 1652 / 1656
<b>D</b>	<b>HEIZLÜFTER 15 kW</b> <i>Bedienungsanleitung</i>	Typ 1650 / 1652 / 1656
<b>F</b>	<b>RÉCHAUFFEUR D'ESPACE 15 kW</b> <i>Mode d'emploi</i>	Type 1650 / 1652 / 1656
<b>NL</b>	<b>RUIMTERVERWARMER 15 kW</b> <i>Gebruiksaanwijzing</i>	Type 1650 / 1652 / 1656
<b>LT</b>	<b>ŠILDYTUVAS KALORIFERIS 15 kW</b> <i>Naudojimo instrukcija</i>	Tipas 1650 / 1652 / 1656
<b>RUS</b>	<b>ТЕПЛОВОЙ ВЕНТИЛЯТОР 15 кВт</b> <i>Руководство по эксплуатации</i>	Модели 1650/1652/1656
<b>ESP</b>	<b>AEROTERMO 15 kW</b> <i>Funcionamiento</i>	Tipo 1650 / 1652 / 1656

---



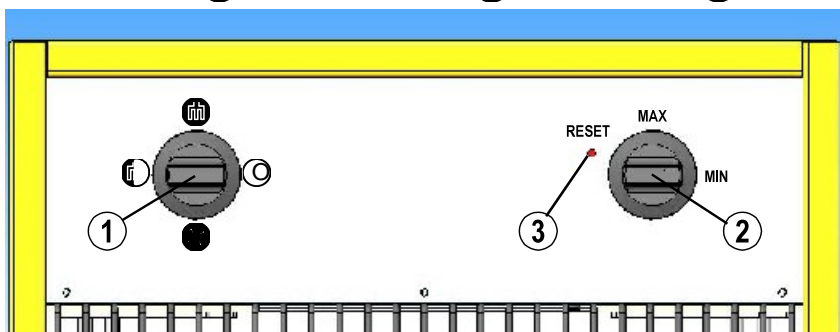
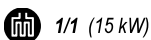
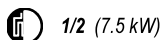


### Tilslutning

Varmeblæseren tilsluttes den faste el-installation gennem stik.  
Når stikket monteres, skal opmærksomheden henledes på, at dette gøres rigtigt.

### Betjening

Når stikkontakten er tilsluttet, startes varmeblæseren ved at indstille funktionsomskifteren (1) til den ønskede position:



### Generelt

Varmeblæseren er udstyret med en termostat, der kan justeres. Den ønskede temperatur indstilles ved hjælp af justeringsknappen (2), hvorefter varmeblæseren fungerer automatisk. Når man vil afbryde varmeblæseren, tilrådes det at afbryde for varmelegemerne og omskifte til *Blæser*, så denne i et par minutter kan afkøle varmelegemerne, inden der omskiftes til *Afbrudt*, eller inden man afbryder ved netstikket. Skulle man imidlertid komme til at afbryde for varmeblæseren på hovedafbryderen, eller hvis strømmen på anden måde forsvinder, og termoudløseren derved træder i funktion, skal denne genindkobles på *RESET* (3), efter at varmeblæseren er afkølet (3).

### ADVARSEL !

- **Må ikke tildækkes!** Risiko for brand, hvis apparatet tildækkes.
- **Mindste afstand til brandbare materialer 0.5 m!**
- **Apparatet må ikke bruges i umiddelbar nærhed af vaskeumme, badekar, brusekabine eller svømmebasin!**
- **Må ikke bruges i brandfarlige rum!**
- **Må ikke anvendes udendørs i regnvejr!**
- **Må ikke anbringes umiddelbart under en stikkontakt.**

### Vedligeholdelse

Varmeblæseren må renses med trykluft, når apparatet er frakoblet sin installation.

### GARANTI

OPBEVAR KØBSKVITTERING ELLER GARANTIBEVIS.

For at opnå garanti indenfor garantiperioden SKAL enten købskvittering eller garantibevis sendes med til serviceværkstedet.



# VARMEVIFTE 15 kW

## Brukerveiledning

Type 1650 / 1652 / 1656

### Tilslutning

Varmeviften tilsluttes den faste el-inninstallasjonen gjennom stikk.  
Når stikket monteres, skal oppmerksomheten henledes på, at dette gjøres riktig.

### Betjening

Når stikkkontakten er i, startes varmeviften ved å innstille funksjonsomskifteren (1) i den ønskede posisjon:



1/2 (7.5 kW)



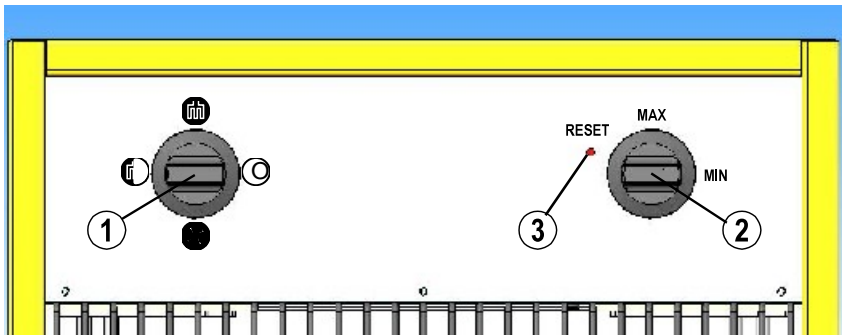
1/1 (15 kW)



Blesemotor



Avbruddt



### Generelt

Varmeviften har regulerbar termostat. Den ønskede temperatur innstilles med justeringsknappen (2), og varmeviften starter automatisk. Når man vil slå av varmeblæseren, råder vi å slå av varmen og slå om til *Blesemotor*, så denne i et par minutter kan avkjøle maskinen. Deretter slås den av til *Avbruddt*, eller man avbryter ved stikkkontakten. Skulle man imidlertid komme til å slå av varmeviften med hovedavbryteren, eller hvis strømmen på annen måte forsvinner og termouløseren trer i funksjon, skal denne gjeninnkobles på *RESET* (3), etter at varmeviften er avkjølt.

### ADVARSEL !

- Må ikke overdekkes. Overdekning medfører brannfare!
- Minste avstand til brandbare materialer: 0,5 m!
- Varmeviften må ikke brukes i umiddelbar nærhet av vasker, badekar, dusj eller svømmebasseng.
- Må ikke brukes i brannfarlige rom!
- Må ikke brukes utendørs i regnvær!
- Må ikke plasseres umiddelbart under en stikkontakt!

### Vedlikehold

Varmeviften må renses med trykluft, etter frakobling av sin installasjon.

### GARANTI

OPPBEVAR KJØPSKVITTERING ELLER GARANTIBEVIS.

For å oppnå garanti innenfor garantiperioden MÅ enten kjøpskvittering eller garantibevis sendes med til serviceverkstedet.



# VÄRMEFLÄKT 15 kW

## Bruksanvisning

Typ 1650 / 1652 / 1656

### Anslutning

Värmefläkten ansluts med stickpropp till vägguttag.

När stickproppen monteras så var uppmärksam på att detta utföres på rätt sätt.

### Användning



1/2 (7.5 kW)



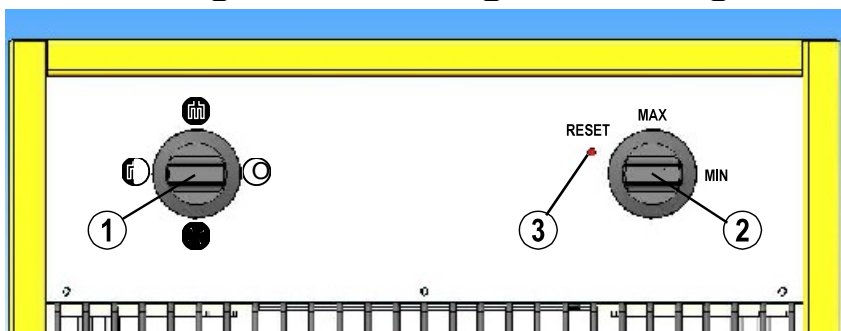
1/1 (15 kW)



Fläkt



Avstängd



### Allmänt

Värmefläkten är försedd med en reglerbar termostat. Den önskade temperaturen ställs in med justeringsratten (2) varefter värmefläkten startar automatiskt. När man vill stänga av värmefläkten bör man först skifta om till läget *Fläkt* och låta fläkten gå i ett par minuter för att kyla ner elementen. Därefter stänger man av värmefläkten med omkopplaren till *Avstängd* eller drar ut stickproppen ur vägguttaget. Skulle man av misstag stänga av värmefläkten genom omkopplaren eller via stickproppen eller om strömavbrott skulle uppstå och förhindra avkyling löser den automatiska termosäkring ut. Denna återställs med *RESET* (3) efter det att värmefläkten har svalnat (3).

### VARNING !

- Får inte övertäckas. Förhindrad luftgenomströmning medför brandfara!
- Minste avstånd till brandfarliga material: 0.5 m!
- Värmefläkten får inte användas i omedelbar närhet av handfat, badkar, duschkabin eller simbassäng!
- Får inte användas i brandfarliga rum!
- Får inte användas utomhus i regnväder!
- Får inte placeras omedelbart under en stickkontakt!

### Underhåll

Värmefläkten kan rengöras med tryckluft, när apparaten är frånkopplat nätspänningen.

### GARANTI

FÖRVARA INKÖPSKVITTO ELLER GARANTIBEVIS.

För att få garanti under garantiperioden, SKALL antingen inköpskvitto eller garantibevis sändas med till serviceverkstaden.

### Liitäntä

Lämmitin liitetään kiinteään sähköverkkoon pistotulppalla. Kun pistotulppa asennetaan liitäntäjohtoon on kiinnitettävä huomiota oikeaan suoritustapaan.

### Käyttö



1/2 (7.5 kW)



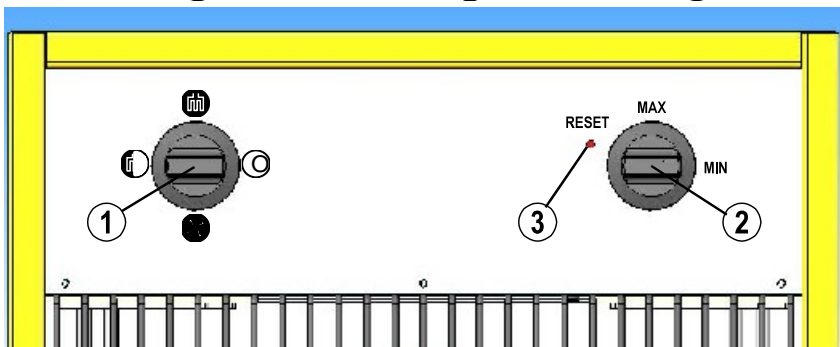
1/1 (15 kW)



Puhallin



Poiskytketty



### Yleistä

Huonelämmitin on varustettu säädettävällä termostaatilla. Haluttu lämpötila säädetään pyörösäätimellä (2), minkä jälkeen lämmitin toimii automaattisesti. Kun lämmitys lopetetaan, valitaan toimintokytkimellä puhallusasento (*Puhallin*) noin kahden minuutin ajaksi jäähdyttämään lämpöelementtejä, ennenkuin kytketään asentoon (*Poiskytketty*) tai ennenkuin pistotulppa irroitetaan. Mikäli virta katkeaa verkossa ja laitteen lämpösuojaus laukeaa, voidaan lämpövarokkeen palautus suorittaa vasta laitteen jäähtytyä riittävästi *RESET* (3).

### VAROITUS !

- Ei saa peittää! Estynyt ilmanvirtaus laitteen läpi aiheuttaa palovaaran!
- Vähimmäisetäisyys palaviin materiaaleihin 0.5 m!
- Laitetta ei saa käyttää pesualtaiden, kylpyammeen, suihkun tai lähellä!
- Laitetta ei saa käyttää vaarallisissa tiloissa!
- Laitetta ei saa asentaa suoraan seinäpistorasin alapuolelle.
- Lämpöpuhallinta saa korjata ainoastaan valmistaja tai vastaava ammattimies!

### Huolto-ohje

Puhalluslämmitintä voidaan puhdistaa paineilmalla, silloin kun laite on irroitettu sähköverkosta.

### TAKUU

SÄILYÄ OSTOKUIITTI TAI TAKUUTODISTUS. Jotta takuu olisi voimassa takuuajana, on joko ostokuitti tai takuutodistus liitettävä mukaan, kun laite lähetetään huoltokorjaamoon.

**Connection**

Connect space heater to mains supply through plug. Be sure to mount plug correctly.

**Operation**

Switch on unit and start space heater by adjusting the function switch (1) to the position required:



1/2 (7.5 kW)



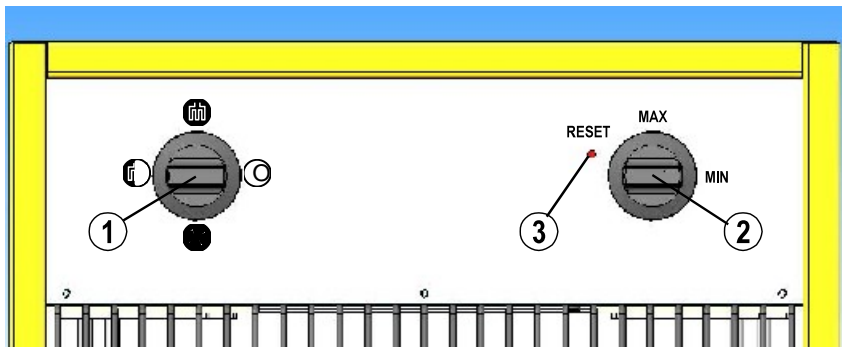
1/1 (15 kW)



Fan



Off

**In general**

The space heater is equipped with an adjustable thermostat. The temperature required is set by means of the adjustment button (2) after which the heater runs automatically. Before switching off the heater, it is recommended to interrupt the heating elements and to change over to *Fan* for a couple of minutes in order to cool the unit before switching over to *Off* or before interrupting the mains supply. If, however, the heater is interrupted by means of the main switch or if the current falls out and the thermal cut-out is thereby activated, *RESET* (3) thermal cut-out when the heater has been cooled off.

**WARNING !**

- Do not cover! Danger of fire, if the equipment is covered.
- Minimum distance from inflammable materials: 0.5 m!
- Do not use the heater in the immediate vicinity of washbasin, bath, shower and swimming pool!
- Do not use the heater in fire hazardous rooms!
- Do not use the heater outdoors in rainy weather!
- Do not place the heater directly under a mains outlet!

**Maintenance**

Clean the space heater with compressed air when it is disconnected from the mains.

**VARANTEE**

KEEP VALID RECEIPT OR GUARANTEE CARD

To obtain guarantee cover within the guarantee period, it is an absolute **MUST** that either a valid receipt or the guarantee card is submitted to the service center together with the appliance.

### Anschluß

Heizlüfter an die feste Installation durch Stecker anschliessen, Beachten Sie, daß der Stecker korrekt montiert wird.

### Bedienung

Steckdose einschalten und den Heizlüfter durch Einstellung des Funktionsschalters (1) auf die gewünschte Position in Betrieb nehmen:



1/2 (7.5 kW)



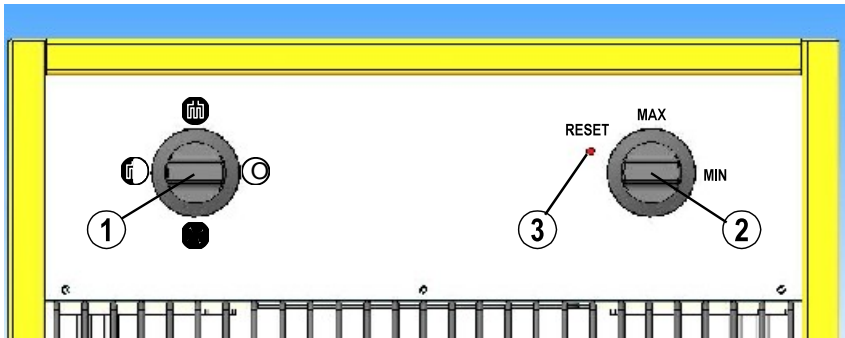
1/1 (15 kW)



Gebläsemotor



Unterbrochen



### Allgemein

Der Heizlüfter ist mit einem verstellbaren Thermostat versehen. Mit dem verstellbaren Knopf (2) kann die gewünschte Temperatur eingestellt werden, danach ist das Gerät automatisch in Betrieb. Beim Ausschalten des Heizlüfters wird empfohlen, zunächst die Heizkörper auszuschalten und auf *Gebläsemotor* umzuschalten, damit er für ein Paar Minuten die Heizkörper abkühlt, bevor auf *Unterbrochen* umgeschaltet wird, oder bevor der Netzanschluß unterbrochen wird. Wenn aber der Heizlüfter auf den Hauptschalter unterbrochen wird oder der Strom sonst ausfällt, und der Thermoauslöser dabei in Funktion tritt, ist dieser nach Abkühlung des Heizlüfters auf *RESET* (3) wieder einzuschalten.

### ACHTUNG !

- **Nicht bedecken! Feuergefähr, wenn das Gerät bedeckt werden.**
- **Mindest Abstand zu entflammaren Stoffen: 0.5 m!**
- **Den Heizlüfter nicht in direkter Nähe von Waschbecken, Bad, Dusche und Schwimmbad benutzen!**
- **Den Heizlüfter nicht in feuergefährlichen Räumen benutzen!**
- **Den Heizlüfter nicht draußen in Regen benutzen!**
- **Den Heizlüfter nicht unmittelbar unter einem Netz-Stecker anbringen.**

### Wartung

Den Heizlüfter mit trockener Druckluft reinigen, nachdem der Netzstecker vom Netz getrennt worden ist.

### GARANTIE

BEWAHREN SIE DIE KAUFSCQUITTUNG ODER DIE GARANTIEKARTE AUF.

Um innerhalb der Garantiezeit zur Garantie berechtigt zu sein, muß entweder die Kaufscquittung oder die Garantiekarte mit der Reklamation an das Wartungsunternehmen geschickt werden.

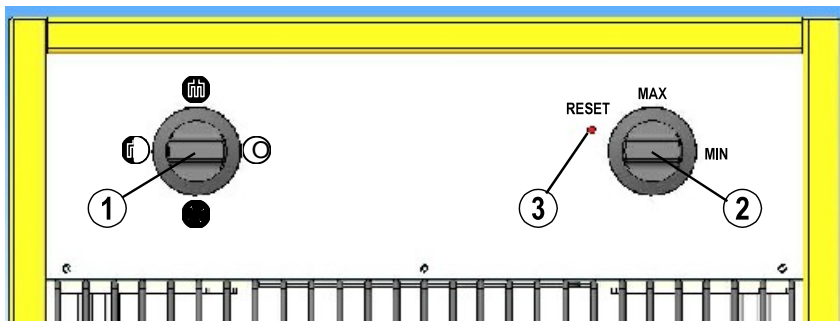
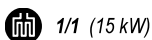
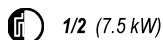


**Connexion**

Brancher à la tension de réseau.

**Utilisation**

Mettre en circuit le réchauffeur en réglant le commutateur (1) sur la position requise:

**Generalités**

Le réchauffeur soufflant est équipé d'un thermostat réglable. La température souhaitée est sélectionnée par le commutateur (2) qui met automatiquement le réchauffeur en fonction. Avant de couper l'appareil, il est recommandé d'arrêter les éléments de chauffage et de passer sur *Ventilation* quelques minutes pour refroidir les éléments. Ensuite mettre sur *Arrêt* puis débrancher la prise. Lors d'une interruption de courant, le disjoncteur s'enclenche. Laisser refroidir avant de réenclencher le disjoncteur *RESET* (3).

**ATTENTION !**

- Ne pas couvrir! Risque d'incendie si l'appareil est couvert.
- Distance minimum de matériaux inflammables : 0.5 m!
- Ne pas utiliser l'appareil à proximité immédiate d'un lavabo, d'une douche, baignoire, piscine !
- Ne pas utiliser dans des zones inflammables!
- Ne pas utiliser en plein air dans la pluie!
- Ne pas placer immédiatement sous une prise de courant!

**Entretien**

Nettoyer régulièrement l'appareil à l'air comprimé après l'avoir débranché.

**GARANTIE**

CONSERVER LA FACTURE D'ACHAT OU LA CARTE DE GARANTIE.

Pour faire une demande de garantie, il faut absolument pouvoir fournir la facture d'achat ou la carte de garantie lors de la remise de l'appareil à l'atelier de réparation.

### Aansluiting

Sluit de ruimterverwarmer aan op het elektriciteitsnet door middel van een stekker.  
Wees er zeker van dat de stekker goed bevestigd is.

### Gebruik

Zet het apparaat aan en start de ruimterverwarmer door de schakelaar (1) op de gewenste stand te zetten:



1/2 (7.5 kW)



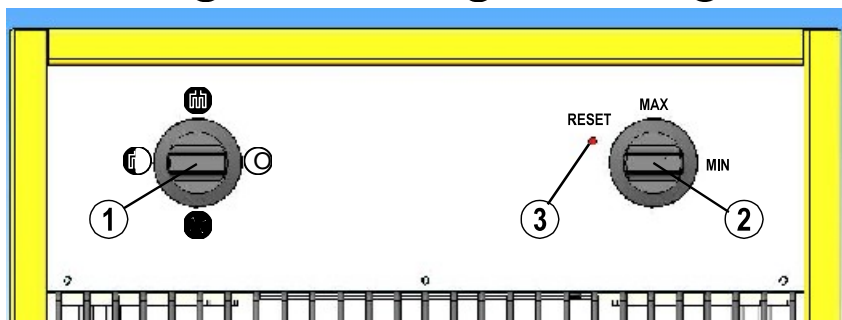
1/1 (15 kW)



Ventilator



Onderbreking



### In het algemeen

De ruimterverwarmer is uitgerust met een verstelbaar thermostaat. De gewenste temperatuur wordt verkregen d.m.v. een regelbare knop (2), waardoor de verwarmers automatisch begint. Voordat de verwarmers wordt uitgezet is het aan te bevelen de verwarmingselementen te onderbreken, en over te schakelen, en de *Ventilator*, voor een paar minuten, om de verwarmers te laten afkoelen, voordat hij op uit *Onderbreking* wordt gezet, of voordat de hoofdvoeding onderbroken wordt. Als echter de verwarmers wordt onderbroken d.m.v. de hoofdschakelaar, of omdat de stroom uitvalt, en de thermische (zet uit) is hierdoor geactiveerd, *RESET* (3) dan de thermische (zet uit) wanneer de verwarmers is afgekoeld.

### WAARSCHUWING !

- Niet afdekken! Brandgevaar bij afdekken van de kachel.
- Minimale afstand van 0.5 m aanhouden van brandbare materialen!
- Apparaat niet in directe nabijheid van wastafels, bad, douche en zwembaden gebruiken!
- Gebruik het apparaat niet in brandgevaarlijke ruimtes!

### Onderhoud

Maak de verwarmers schoon met de luchtspuit wanneer het apparaat afgekoppeld is van het elektriciteitsnet.

### GARANTIE

BEWAAR DE GELDIGE KWITANTIE OF DE GARANTIEKAART.

Om garantie te verkrijgen binnen de garantieperiode is het absoluut NOODZAKELIJK dat of een geldige kwitantie of de garantiekaart te samen met het apparaat aan het service centrum worden voorgelegd.

### Prijungimas

Šildytuvo kištuką įjunkite į nuolatiną kištukinį lizdą. Prieš tai patikrinkite, ar jis tvarkingas.

### Naudojimas

Šildytuvo kištuką įjunkite į nuolatiną kištukinį lizdą. Prieš tai patikrinkite, ar jis tvarkingas.



1/2 (7.5 kW)



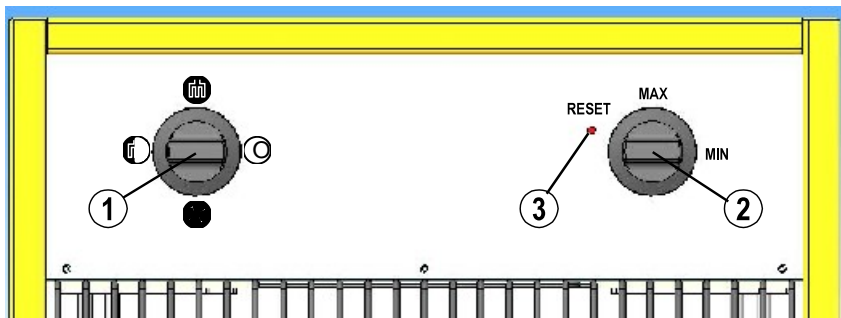
1/1 (15 kW)



Vėduklė



Su pertraukomis



### Bendrieji nurodymai

Šildytuvą turi reguliuojamą termostatą. Pageidaujama temperatūra nustatoma jungikliu (2), ir prietaisas toliau veikia automatiškai. Įjungiant šildytuvą, rekomenduojama pirmiausiai įjungti šildymą ir įjungti *ventiliatorių*, kad jis keletą minučių vėsintų, prieš nustatant veikimą *su pertraukomis* arba prieš visą laiką įjungiant prietaisą į tinklo. Tačiau, jeigu šildytuvą įjungiamas pagrindiniu jungikliu, arba kaip nutrūksta srovės tiekimas, o termodaviklis pradeda veikti, jį vėl reikia įjungti ant *RESET* (3), šildytuvui atvėsus.

### ĄSPĖJIMAS !

- Šildytuvo neuždenkite. Saugokite nuo didelio dulkių kiekio bei drėgmės ir nenaudokite lauke lyjant.
- Nenaudokite šildytuvo vonios patalpoje arba netoli baseino.
- Veikiančio šildytuvo neuždenkite ir nenukreipkite jo į pučiamo oro srauto ar lengvai užsidegantą paviršių.

### Priežiūra

Į tinklo įjungtą šildytuvą valykite oro srove.

### GARANTIJA

Saugokite kasos čekį ir garantinį taloną.

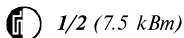
**Подключение к электросети**

Прибор подключается к 230 В сети переменного тока.

Вилку следует правильно присоединить к электропроводу прибора.

**Применение**

Вставить вилку шнура питания в розетку сети и установить ручку (1) в желанное положение:



1/2 (7.5 кВт)



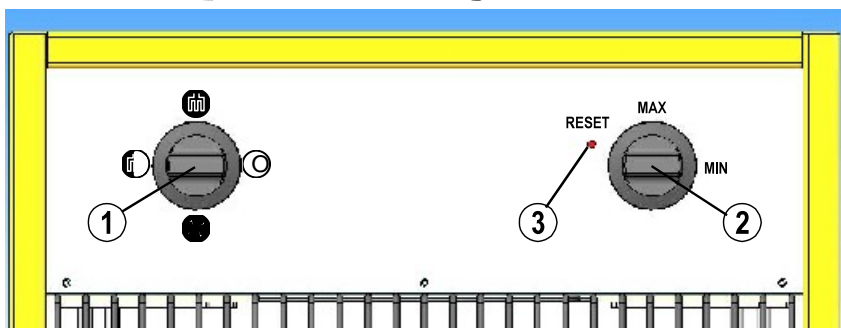
1/1 (15 кВт)



Вентиляция



Выключено

**Общего рода информация**

Обогреватель имеет регулируемый термостат. Регулировка температуры производится путем поворачивания ручки регулировки термостата (2), после чего прибор работает на автоматическом режиме. Перед выключением прибора путем его отключения от сети электропитания или путем установки ручки (1) в положение *Выключено* следует ручку (1) установить в положение *Вентиляция* и подождать (2-3 минуты), пока нагревательные элементы остынут. Если в результате отключения прибора от электросети сработает термopредохранитель, необходимо подождать, пока прибор достаточно остынет и нажать на кнопку *RESET* (3).

**ВНИМАНИЕ !**

- **Не накрывайте. Не закрывайте тепловой вентилятор.**
- **Минимальное расстояние до горючих веществ составляет 0,5 м!**
- **Не используйте аппарат в непосредственной близости к раковине, ванне, душу или бассейну!**
- **Не используйте его в опасных помещениях!**

**Ремонтный**

Чистый тепловой вентилятор вместе с сжатым воздухом. Разъединять обогреватель.

**ГАРАНТИЙНЫЙ СРОК**

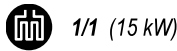
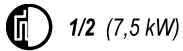
Сохраните кассовый чек или гарантийный талон. Гарантийный ремонт производится ТОЛЬКО при предъявлении гарантийного талона или кассового чека.

### Conexión

Conecte el calentador a la corriente eléctrica, asegurándose de que la tensión coincida con la indicada en la placa de características del aparato.

### Funcionamiento

Ponga la unidad en marcha ajustando el interruptor de función (1) a la posición deseada.



### General

El calentador de habitación está equipado con un termostato ajustable. La temperatura requerida se ajusta por medio del selector número 2. A partir de aquí el calentador funciona automáticamente.

### ATENCIÓN

- No cubra el calentador. Riesgo de incendio si el equipo estuviese tapado.
- Distancia mínima respecto a materiales inflamables: 0.5 metros
- No utilice el calentador cerca de la bañera, ducha o piscina
- No utilice el calentador en habitaciones con riesgo de incendio.
- No utilice el calentador en el exterior cuando llueva.
- No coloque el calentador cerca de una fuente de energía
- El calentador sólo debe desmontarlo el fabricante o personal cualificado
- El cable de toma eléctrica sólo debe cambiarlo el fabricante o personal cualificado

### Instalación fija

Quando haga una instalación fija, siga el esquema (figura 1)

### Mantenimiento

Limpie el calentador con aire comprimido, asegurándose de que esté desconectado de la corriente eléctrica.

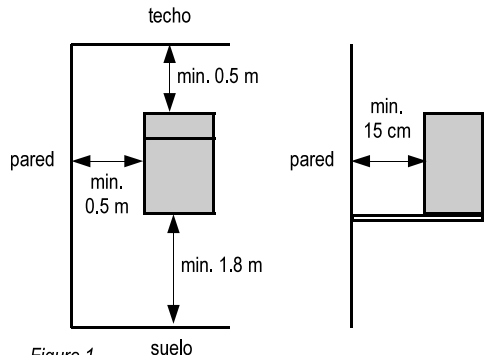


Figure 1



---

# Fabrikanterklæring om overensstemmelse

## Manufacturer's Declaration of Conformity

### Konformitätserklärung des Herstellers

Underskriveneren  
We, the undersigned  
Der Unterzeichnete

**INELCO A/S - Håndværkervej 6 - DK-9690 Fjerritslev**

erklærer herved at produktet:  
certify that the product:  
bescheinigt, daß dieses Produkt:

**Varmeblæser | Space Heater | Heizlüfter**

Type   Type   Typ	Mærkedata   Rating   Betriebsdaten
1650	15 kW - 3x400 V - 50 Hz
1652	15 kW - 3x400 V - 50 Hz
1656	15 kW - 3x400 V - 50 Hz


er konstrueret og fremstillet i overensstemmelse med bestemmelserne i følgende:  
has been design an manufactured in accordance with the specifications of the following:  
gemäß den Bestimmungen in folgenden Richtlinien und Normen entwickelt und gefertigt worden ist:

	Direktiv   Directive   Richtlinie	Standard   Standard   Norm
MSD	89/392/EEC - 91/368/EEC, 93/44/EEC, 93/68/EEC, artikel 6	EN 292-1, EN 292-2
LVD	73/23/EEC - 93/68/EEC, artikel 13	EN 60 335-2-30
EMC	89/336/EEC - 92/31/EEC, 93/68/EEC	EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3

Dato | Date | Datum

01.01.2006

Sign.



Søren Rødbro  
Direktør | Director | Direktor

ToolWorks PDF-Writer - Trial version - please order from <http://www.toolworks.info>.